LADINO

Tel Zenter Navalge a Moena la première de l'opera lirica per ladin "Aneta"

Nel centenario della Prima Guerra Mondiale, l'Associazione musicale "Aurona" di Moena, in collaborazione con l'Istitut Cultural Ladin "majon di fascegn", ha allestito un'opera lirica in lingua ladina dal titolo "Aneta", liberamente ispirata ad una novella dello scrittore sudtirolese Franz Tumler, incentrata sul dramma del primo grande conflitto del Novecento visto con gli occhi delle popolazioni di confine.
Il terribile evento ha sconvolto la serena e tranquilla vita condotta nelle profonde valli ladine. Ricorrono così tutti gli elementi che hanno portato confusione, stravolgimento delle consolidate convinzioni, lacerazioni interne alla comunità facendo cadere le sicurezze e accendendo contrasti fra gruppi e persone di fronte a scelte obbligate che hanno portato a provare opposti sentimenti espressi profondamente con la poesia e musica.
La prima rappresentazione è fissata per giovedì 23 luglio alle 21 al Teatro Navalge di Moena.

30 mile persones a vijità te n an a la longia la mostra sun la Pruma Gran Vera tel zenter Navalge a Moena. Gran enteresc per l'esposizion metuda fora sun na spersa de 500 mq che porta la jent a pisser dò ai fac cruves e mesties sozedui sui la linees del front dolomitan e amò te la Galizia; dapò la mostra mena te la recostruzion de trincees, troes de vera e postazions, con l'obietif de fer riviver chel che à padì i sudé al front. Chest de gra ence al didament de la lia "Sul fronte dei ricordi" che à didà dò e dat n contribut prezious al suzess de la mostra.
Al prum partiment l'é dapò na mostra de mondures de la colezion Federspiel - Caimi che ven dal Museo Ladin de Poza. Ma chest an che l'é avisa 100 egn da l'entrèda in vera de l'Etelia, a Moena vegnirà ence portà sun paladina l' opera lirica per ladin dal titol "Aneta", che arà sia pruma raprejentazion en jebia 23 de chest meis de messel. L'entreda la é debann ma serf la prenotazion del post, da fer a l'ofize "Perla de la Elpes" de Moena.
Se trata de un opera lirica per soli e orchestra con libret per ladin scrit da Fabio Chiocchetti, aldò de l'opera del scritor de Suedtirol Franz Tumler "Das Tal von Lausa und Duron". Na storia che troa sia ambientazion te Fascia e che la é vegunda metuda in musega dal maester e diretor de orchestra Claudio Vadagnini. 7 sarà i solisc' sun paladina che i ven compagnè dal cor lirich "Giuseppe Verdi" de Busan adum al Cor Paganella e a l'orchestra Aurona. La regia la é de Mirko Corradini. L'é chesta na produzion de la sociazion Aurona e de l'Istitut ladin "Majon di Fascegn". N'auter spetacol che fesc pert de la manifestazions per recorder i 100 egn de la Pruma Gran Vera l'é "Ah sta guerra maledetta e bestia" de Alessandro Anderloni, scritor e dramaturgh de la Lessinia. L spetacol vegnarà portà dant el prum de aost che ven.

30 mile persones a vijità te n an a la longia la mostra sun la Pruma Gran Vera tel zenter Navalge a Moena

m.d.

CIMBRO

'Z staigele von Groaz Kriage iz verte, vürtzekh statue kontàrn Lusérn

Zboa tritt in di stòrdja

di Luca Zotti

Dopo sole tre settimane dall'inaugurazione del Sentiero dell'Orso, domenica scorsa a Luserna è stato presentato il completamento del sentiero emozionale Dalle storie alla Storia. Lungo il percorso che dal centro abitato porta a Forte Campo cinquanta silhouette di figure umane raccontano in prima persona il dramma del primo conflitto mondiale, così come è stato vissuto dagli abitanti di Luserna: i lavori di costruzione della fortificazione, lo scoppio della guerra, l'evacuazione del paese e il trasferimento in Boemia, fino al ritorno, alla ricostruzione e al lavoro dei recuperanti.

'Z soinda pasàrt nonet drai bochan vodar inauguratziong von staigele Nå in tritt von per – Sulle tracce dell'orso un Lusérn hatt bidar eppaz naügez zo ópfra in lusérnar un in laüt bo da khemmen zuar. In lest sunta, defatti, soinda khennt gizoaget vor da earst bòtta di lestn statue bo da auvülln 'z Staigele von Groaz Kriage – Dalle storie alla Storia, bo da est iz gàntz verte. Inauguràrt in summar von 2014 ditza staigele böllat kontàrn di trauregen djar von kriage asó az bi sa se hàm gilebet di lusernar.

Di laüt khennt zuar an sunta pasàrt

Zotti

Khummaz gireda vo soldan, khummane groaze nem von libadarn vo stordja, lai daz sèll bo da hàm patìrt di lusernar, ünsarne altn.
'Z iz vor daz sèll bo ma heft å in platz zo lesa bia di arbat au zo macha in Forte hatt an earstn giprenkh gèlt un gètt 'z proat in ploaz famildje. Denna khinnta gidenkht dar groaz prànt von 1911 un bi' bahemme 'z lànt iz bidar khennt augimacht. Ma vo sèm in biane zait 'z kriage 'z hatze gimacht seng vor daz sèll schaüla sachan bo da niamat mear berat gest guat zo vorgezza. Bo da 'z staigele rift aft di Tshiska, un au aft 'z lükkle von Boan, di statue kontàrn vo benn hattma gimocht lazzan Lusérn åna zo bizza bo zo giana, lazzante hintar haüsar, vichar, un ekhar. "'Z iz nètt destar machan in prosakh un lenda drinn doi gàntzez lem" khütta a mànn pitt aisan nàmp in bege zuar in Forte.
Girift affon Wèrk Lusérn di stordje sbaing. Ma gloabet ke di toatn gimacht von kriage von 1914 affon 1918 soin gest mearar baz sintza' mildjü. Nia vornahì iz gest khennt vür asó eppaz, un alla di bèlt iz auzkhennt gàntz gibèkslt. Da a statua pitt a kraütz in di hent gidenkht di Berta Nicolussi Zatta, erst vìtima giamcht von granàtn. Khearante zuar in lànt, von sunta vort, makma bokhennen di naüng statue bo da kontàrt vo allz daz sèll bo da da iz khennt vür in Boemia, un in di djar darnå. Khearn bodrumm in lànt un vennen alz abegidjukht, alle di beldar åna mear a vaücht, un di sber arbat von recuperent vo aisan: ditza iz daz sèll bo da hàm durch gimocht pasàrn di lusernar bo da soin gest guat zo kheara bodrumm huam.
Ma nå in staigele, lai a pizzle untar in Kåmp, gidenkhma ånka alz 'z zagattra vor di zung in di djar von fascismo un allz daz sèll bo da da iz khennt vür pinn Optziongen: åndre tunkhle un traurege saitn von libar vo dar stòrdja von lånt. Starch giböllt von Kamou vo Lusérn, disar zboate lotto vo dar arbat iz khennt gimacht pittar hilfe von Toalkamou vo dar Zimbar Hoachebene. Di arbat iz khennt gett å in arkitett Massimo Simini vo Milån bo da steat nå in allestimentn vo musèe un vo auzlegom. Di snébl un alle di insèrte gimacht pitt kotto soin von kunstlar Boris Proietti vo Como. Di stordje kontàrt von statue soin khennt abeginummp, di meararstn, von diarjo von don Josef Pardatscher odar kontàrt von altn von lånt.

MÓCHENO

S KULTURINSTITUT TSCHBINNT EN DE KINDER AA

Der summerclub: zboa mu'netn za plaim zòmm...

Uno dei modi più efficaci del portare avanti una lingua, è quello di parlarla; grande attenzione si presta soprattutto ai bambini perché rappresentano il futuro. Il mòcheno viene insegnato alla scuola elementare e per l'estate, l'Istituto Culturale, ha pensato bene di organizzare il "Summerclub", un ciclo di incontri con i bambini della Valle per parlare e insegnare loro la lingua.

Oa'n van virm za trong envire a sproch, ist der sèll za klòffen sa ont learn sa iberhaupt en ber as bart s en sai'n petn gea' va de zait: de kinder. Laider, vil sai'n de familie as sai' hom galòk de minderhaitsproch ver za klòffen en haus ont anaus der balsch dialeckt ont iaz embort men se. de sproch, ver de lait as lem en inger schea' Tol, ist bichte ont s miast kemmen gahòltn ont pahiatet zan mearestn. Oa'na van dinger as men schaugt za verpessern ist de sèll za learn ont klòffen de sproch en de kinder asou as, va kloa' arau, eppes plaipt s en. Ver dòs, s ist u'gaheift haier aa der summer club: sim trèffn ver de kinder as de hòltn se umanònder van drai bersntolern gamoa'n, bou spilt men ont lòcht men derbail as men learnt de sproch. De earstn zboa trèffn sai' gaben en de doin ta: en ma'ta ver de kinder van vimf finz en de òcht jor ont en mitta ver de sèlln van nain finz en de vimfzen jor. De doin zboa ta sai'n asn "lem der bòlt", bou de pompiarn van plòtz gem aus der vormes ont mòchen zboa tritt en de balder.
En ma'ta ont en mitta as kimmpt de trèffn sai'n asn kochen: men bart s en learnen za paroatn eppes tipisch van Tol. De pompiarn va Palai barn mòchen der vormes ont barn sa viarn kan Filzerhof za spiln òlla zòmm. Der leiste to van heibeger geat men en Oachlait zòmm en de pompiarn, bou bart men spiln, lòchen, klòffen, singen ont hom an schea'n to. As de zeichena van agest, dòra, s bart se hòltn an trèff ver de klea'nestn kan kindergòrtn va Vlarotz ont as de secksontzboa'sk bart men mòchen an roas. Zan leistn, a mol van leistagest, bart men se vinnen kan gamoa'sol va Vlarotz ver za lòng schaung en de eltern bos as men hòt galearnt ont gatu' durch en summer aus.

Chiara Pompermaier